

DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES
PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DEL PERU



DEBATES EN ANTROPOLOGIA No. 5

Enero-Julio 1980

Revista del Departamento de Ciencias Sociales (Sección Antropología). Pontificia Universidad Católica del Perú.
Aptdo. 12514, Lima 1. Perú.

Artículos

- MARZAL, Manuel. "Garcilaso y la Antropología Peruana"
ORTIZ, Alejandro "Arguedas y la Antropología"
ROWE, William "Todas las Sangres"
RAMIREZ VILLACORTA, Yolanda

"La penetración capitalista en una comunidad campesina: el caso de San Pedro de Casta, Huarochiri".

HABOUD DE ORTEGA, Marleen

"La educación informal como proceso de socialización en San Pedro de Casta".

ORTEGA PEREZ, Fernando

"La dicotomía caliente/frío en la medicina andina, el caso de San Pedro de Casta".

BERLIN, Elois Ann "Aspectos sobre el control de la fertilidad entre los aguarunas jíbaro, Amazonas, Perú".

FUENZALIDA, Fernando

"Santiago y el Wamani: aspectos de un culto pagano en Moya".

OSTERLING, Jorge P.

"San Agustín de Páriac: su tradición oral".

ROUSSEAU, Pierrette Berthand

"Cinco fábulas shipibo".

VALDERRAMA FERNANDEZ, Ricardo y ESCALANTE GUTIERREZ, Carmen.

"Apu Qoripuna (visión del mundo de los muertos en la comunidad de Awkimarca).

Reseñas

YARI MONTERO, Marcos,

Leyendas Ancashinas (A. Ortiz Rescan-
nierre)

Pedidos: Oficina de Publicaciones, Ap. 12514, Lima, Perú.

LA POBLACION INDIGENA DEL BRASIL A TRAVES DE DANIEL CABIXI (Entrevista a un Líder Indígena)

Daniel Matenho Cabixi es de la nación pareci que vive en la aldea del Río Verde del Mato Grosso. Participó en el "Parlamento Indio del Cono Sur" en San Bernardino, Paraguay en 1974; fue invitado a participar en un Congreso de Líderes Indígenas del Continente Americano y de Australia en el Canadá, pero fue impedido por la Fundación Nacional del Indio (FUNAI) y en 1979 fue invitado especial del Papa Juan Pablo II para ir a Puebla representando a los pueblos indígenas del Brasil, también fue impedido por la FUNAI "en ese entonces".

Daniel además de eso es corresponsal del Periódico "Porantim" en el Mato Grosso y ha escrito varios artículos para él, uno de ellos por ejemplo fue "**Las Asambleas Indígenas como Arma de Lucha**" donde explica didácticamente como organizar una asamblea, cómo conducir una asamblea, qué es lo que debe ser discutido en una asamblea, etc. . . Ha escrito otros artículos sobre el problema de la Autodeterminación, sobre lo que él entiende por autodeterminación.

Aprovechamos esta breve escala de Daniel en Lima para conversar con él e insistir particularmente en explorar su punto de vista acerca de algunos tópicos de interés común.

P.— ¿Cuál es el objetivo de tu visita al Perú?

D.— Para ser exacto, he venido al Perú a través del Consejo Indigenista Misionero del Norte (CIMI-Norte) con sede en MANAUS. He sido designado a través de una Asamblea del CIMI como la persona indicada para participar en este encuentro de los indios de América y de otros países más. Mi venida al Perú no significa sino tener un contacto personal con otras entidades indias de Latinoamérica del Sur, América Central, América del Norte y de otras naciones, porque un contacto como este se hace muy importante para mí por lo menos, porque yo he venido consciente de que aquí encontraré indios con organizaciones estructuradas que en el Brasil nosotros ni siquiera soñamos poseer. Entonces, he venido para tomar un contacto personal, para ver de cerca la forma, la manera de cómo están estructuradas estas organizaciones indias, ya que en el futuro nosotros también pensamos formar en el Brasil una especie de Confederación India Brasileira a fin de que un instrumento de unificación de la lucha indígena en el Brasil y para eso este encuentro se torna muy importante.

- P.— ¿Entendemos que como Delegado de los Pueblos Indígenas del Brasil a este encuentro en el Cusco, tú desempeñas una serie de papeles muy importantes en el Brasil. Nos gustaría que nos hablaras de estas funciones y de la trayectoria que has venido asumiendo?. En otros términos, ¿cuál es tu papel en el Brasil hoy día?
- D.— Mi papel en el Brasil es estrictamente en el Grupo Parecí, el pueblo del cual soy originario y en cuanto a trabajos específicos hechos así a nivel global, mi participación viene siendo mucho más efectiva en las llamadas "Asambleas Indígenas". Nosotros no tenemos otras funciones específicas, porque las funciones específicas provienen de un trabajo esquematizado, estructurado, en el que una persona que participa de esa estructura tiene una función en favor del trabajo programado.
- P.— ¿Tú no crees que por el hecho de haber participado en el Parlamento Indio en el Paraguay, de estar participando en este encuentro ahora, de haber sido invitado a Puebla como representante de todos los pueblos indígenas del Brasil, etc., tú no crees que tienes un papel importante aún a jugar en defensa de los pueblos indígenas, a jugar así a nivel nacional?. ¿Qué papel podría ser ese?
- D.— Para eso se necesita de un nivel de conciencia nacional indígena, lo que dice respecto a una representación india o sea la formación de un Consejo Indígena, un Consejo representativo de los intereses indígenas. Nosotros sentimos de hecho que ha llegado la hora de comenzar a diseñar un esquema de trabajo; sin embargo para que se forme una Confederación a ese nivel necesitamos tener un contacto mayor entre las diversas parcialidades indias existentes en el Brasil, porque en primer lugar tenemos que tomar en cuenta el vasto y complejo problema interétnico de los grupos indígenas del Brasil, dada la extensión territorial y los más diversos niveles de aculturación, o asimilación de esos pueblos a la sociedad nacional.
- P.— ¿Cuáles son las posibilidades reivindicativas de los pueblos indígenas del Brasil?. Planteando de otra manera, ¿cuál es el objetivo principal de la lucha indígena hoy en el Brasil?. ¿Cómo se organiza esa lucha y cuál es el papel de las asambleas en ella?
- D.— Bien, las principales metas en el actual estado de la lucha indígena en el Brasil son: garantizar la propiedad de las tierras, defender la cultura india de intereses foráneos ajenos a esta cultura india; y en las asambleas se está discutiendo mucho el problema de las tierras, salud y educación, trabajo, etc. En fin una forma de trabajo que va en busca de los intereses indios y no que sea un trabajo proveniente de arriba hacia abajo, o

que sea influenciado por intereses ajenos a los indios; por eso en las asambleas nosotros estamos intentando hacer comprender lo que significa una autodeterminación, lo que significa que el propio pueblo, el propio grupo étnico a través de su conciencia venga a adquirir conocimientos prácticos, teóricos y técnicos para la elaboración de un trabajo que sirva a la verdadera autodeterminación de los pueblos indígenas. En las asambleas de jefes indígenas se defiende mucho estos aspectos.

- P.— Sólo para aclarar, tú has hablado de que lucha es por la propiedad de la tierra, pero ¿por qué entonces tú y otros líderes indígenas en el Brasil están en contra del Proyecto de Emancipación que quería justamente dar la propiedad individual de la tierra para cada uno de los indios brasileños, dividir en lotes pequeños y dar la propiedad?
- D.— Se combatió mucho ese punto de vista porque en primer lugar la "emancipación" es una emancipación dada de arriba para abajo; eso quiere decir, una emancipación sobre el punto de vista del Gobierno Brasileiro. Se combatió mucho ese punto porque conforme fue dicho en los periódicos la tierra sería dividida en familias, esto naturalmente es una ruptura muy grande dentro del sistema propiamente indio en el que todo el grupo mantiene la propiedad colectiva. Por tanto, esta es una idea que jamás podría ser aceptada por nosotros.
- C.— Para completar diremos que el Gobierno Brasileiro, el Estado Brasileiro, las Leyes Brasileiras, prevén la existencia de la propiedad privada sobre las tierras, pero no prevé la existencia de la propiedad comunal, entonces las tierras indígenas son de propiedad del Estado y los pueblos indígenas tienen apenas la posesión sobre esta tierra; ahora, por la misma Ley, El Gobierno por razones de Seguridad Nacional o de lo que los Gobernantes de turno entienden por Seguridad Nacional, por razones de "desarrollo nacional", ellos pueden sacar, remover los pueblos de sus tierras destinándolos hacia otras tierras.
- P.— Daniel, podrías decirnos por otro lado, ¿qué significa "ser indio" para un indio menos aculturado y qué significa "ser indio" para un indio ya destrribalizado por la escuela, la catequesis y otros mecanismos de imposición de los patrones de comportamiento occidental?. Es decir, ¿podrías tú darnos ejemplos de dos personas, de dos grupos o de dos situaciones distintas que correspondan, uno al destrribalizado y otro, al que conserva todavía sus costumbres para definir esto?.
- D.— En la medida en que un indio va asimilándose a la sociedad envolvente, ésta crea sus concepciones ideológicas en él, crea conceptos de superioridad o inferioridad, y esto puede ser distinguido de dos maneras: un

indio acomplejado, lleno de complejo de inferioridad, que niega su raza, que niega su origen, no admitiendo que le llamen indio porque ser indio es vergonzoso, es una cosa ruin; y por otro lado, vemos otro aspecto, otro indio que a pesar de asimilar muchas formas, maneras y muchas cosas de la "civilización envolvente" se enorgullece de ser indio, no se siente acomplejado de su origen, de su origen indio; porque en Brasil hemos visto que los indios destribalizados frecuentan en gran parte las ciudades, la mayoría de ellos llenos de complejos de inferioridad o de superioridad negando su propio origen indio porque creen ya ser asimilados, creyendo por otra parte que imitar al blanco es una gran cosa; pero por el contrario, pienso yo esto es negar la propia raza, es negar el origen de su pueblo, un pueblo que tuvo un sistema de vida comunitaria, donde no había divisiones de clases sociales, donde el trabajo hecho en armonía perfecta generaba el bienestar de toda una comunidad. ¿Cómo es que se puede negar un origen tan noble cuando la otra sociedad que es, vamos a decir así, la sociedad occidental, niega los derechos más elementales de la persona humana, como el derecho a la vida, el derecho a ser lo que la persona es. Entonces no se puede admitir una cosa de esas, que un indio niegue su origen, porque negando su origen niega todo lo que hubo de noble en su pueblo.

P.— ¿Qué rol desempeñan a tu juicio los antropólogos, los lingüistas, los científicos sociales, los técnicos, etc. con relación a la investigación y el tratamiento de los problemas de la población indígena?

D.— Bien, esto es un vasto campo, complejo, con variadas formas; según mi concepción de ideas yo lo veo bajo dos aspectos, un aspecto es aquel en el que el antropólogo y todos los demás ven al indio como un objeto, un instrumento de estudio, no ven al indio como persona sino simplemente como instrumento de estudio, como un objeto de observación y esto los lleva a una promoción, a una autopromoción de la persona que investiga, observa, educa o lo que fuere, al indio sólo para aumentar su capacidad de sabiduría, para ganar más dinero, ganar nombre en las universidades, dejando al indio después de que pasó el período de su investigación o de sus tareas técnicas muchas veces en condiciones peores de lo que ha estado antes de iniciar el trabajo; por otro lado, vemos una otra educación, otra antropología, otro campo de pesquisa, que sí vive o estudia al indio y se compromete con él en el trabajo de promoción humana, o sea el indio no pasa a ser simplemente un objeto de estudio, sino que pasa a ser una parte del propio investigador en una comunión de sentimientos, de situación, de realidad, etc. en el que ambos juntos, colaborando el uno con el otro, sí pueden llegar a un estadio, a otra dimensión mucho mejor, mucho más comprensiva, y eso significa una co-

laboración mutua para una liberación, digamos así una liberación de una situación injusta que fue impuesta a los indios.

P.— Poniendo del hecho concreto, ¿cómo ves tú las posibilidades de “integración nacional” como parte de la política adoptada por el Gobierno Brasileiro?, y en segundo término, ¿cómo ves tú la unión de esos grupos para luchar contra esa política oficial?

D.— La política oficial, está visto claro que ella defiende a los grandes grupos poderosos satisfaciendo sus intereses y esto genera una barrera contra los anhelos indígenas. La forma de lucha que se puede aplicar a este campo es justamente la unificación de los pueblos indígenas conscientes de esta realidad y descubriendo a través de esfuerzos propios o a través de las personas que de hecho colaboran realmente por el mejoramiento de la situación del indio y descubren cuáles son las formas e instrumentos legales, jurídicos, necesarios para que un indio llegue de hecho a un estado tal de conciencia y sepa definir bien cuáles son las líneas de trabajo a ser seguidas frente a esta política de dominación.

P.— ¿Cómo ves tú la lucha indígena en este momento y sus perspectivas en términos del futuro?. ¿Tú crees que es posible que en el Brasil sean reconocidos los grupos indígenas como naciones con el derecho a la autodeterminación y a decidir sobre su destino?.

D.— Yo no puedo decir nada concreto en la perspectiva futura, porque en el actual estado sería estar más cerca de una utopía decir que los indios vamos a llegar a la autodeterminación, pero los primeros pasos ya fueron dados a través de las asambleas indias, y en estas asambleas indias se discute una verdadera autodeterminación de los pueblos indígenas. Ahí notamos que muchos indios no definen bien lo que es una autodeterminación. Después encarando el problema financiero de los grupos que están en un estado bastante precario se torna bastante difícil decir si de hecho hay perspectiva para una verdadera autodeterminación. Supongamos, una autodeterminación económica que, yo creo, debe ser alcanzada con tiempo; y una vez que el indio se torne autosuficiente económicamente puede generar de hecho un verdadero trazado, un camino a ser seguido, que ves la autodeterminación; porque la autonomía económica no significa quedar rico o generar lucros sino más bien crear las condiciones para que autónomamente el indio pueda a través de programas, de estudios, investigaciones, etc., pueda de hecho definir la línea de una verdadera autodeterminación dentro de un contexto que abarque esas comunidades indígenas.

P.— Luego de la conversación que tuviste hoy con el “paisano” shipibo del

Alto Ucayali, ¿cómo ves tú la situación de los pueblos indígenas acá en la selva peruana?. ¿Cómo ves tú por esa primera información y cómo compararías con la situación de los pueblos indígenas del Brasil?

D.— Aquí en términos legales, constitucionales, los indios de la selva peruana tienen ciertas ventajas, por ejemplo, un indio aquí no es tutelado como en el Brasil que tiene la Ley 6001/73 que define al indio como persona incapacitada, por lo tanto en términos legales el indio no es autónomo, y aquí uno ve ese problema; además la unión de los pueblos indígenas aquí, la forma de trabajo comunitario, la conciencia a nivel de cultura propia, a nivel de política indígena y el nivel de trabajo aplicado en la comunidad, hace que los indios de aquí tengan ciertas ventajas con relación a los grupos del Brasil; y por otro lado aquí se encuentra parcialidades indias con un número muy grande de integrantes, cosa que en el Brasil no se ve sino una complejidad de grupos pero en números muy reducidos. Entonces, yo creo que esa complejidad de pequeños grupos conversando diversos idiomas también torna un poco difícil un tipo de intercomunicación interétnica.

P.— A nivel de organización de la lucha, ¿están más organizados que en el Brasil?. ¿Cuáles son los puntos de la organización de ellos en que están más adelantados?

D.— En el aspecto general de la organización india se puede decir que están adelantados en el sistema de trabajo comunitario, la forma de distribución de la renta en comunidades, y están organizados también en una forma de trabajo autosuficiente en cuestiones de salud, educación, trabajo, etc., y eso nosotros todavía no tenemos en el Brasil, porque puede decirse que todos los indios en el Brasil, tienen una gran dependencia económica y aquí económicamente los indios están bastante autosuficientes, y después, el tipo de organización, el tipo de liderazgo aquí está mucho mejor estructurado que en el Brasil, porque en el Brasil, los grupos indígenas sufrieron la destrucción total de sus comunidades, de sus estructuras políticas, social y económicas; y ahora sufren una crisis profunda, tienen que reconstruir nuevamente ese liderazgo, esa estructura sociopolítica, económica. En suma, lo que yo quisiera decir aquí es que dado el número de integrantes, la misma Constitución, las Leyes y el Estado frente al indio difieren un poco de la legislación brasilera, y después el conjunto poblacional de una parcialidad india en relación a las pequeñas parcialidades en el Brasil que hacen que el problema se torne muy complejo allá y por tanto bastante difícil de definir de hecho una línea de trabajo bien estructurado.

P.— Una cosa que Don Pedro Casaldaliga Obispo de São Feliz de Araguaia —

Mato Grosso) plantea: la cuestión de los aliados de los grupos indígenas. ¿Tú dices que en el Brasil son diversificados pero muy pocos, para una población de 120'000,000 de habitantes hay 210,000 indios, o sea, el 0.20/o de la población total. ¿Entonces, cómo ves tú la cuestión de las alianzas de los grupos indígenas con otros sectores dentro y fuera del Brasil?

- D.— Yo veo ese problema bajo un aspecto de que esa alianza es posible, porque tanto el indio como el obrero o el campesino, sufren esas consecuencias que tienen origen en una estructura única que es el sistema capitalista; entonces el indio aliándose al obrero, aliándose al campesino, a través de comunicaciones, de discusiones de problemas que son bastante semejantes, es posibles y necesario llegar a una alianza, no diríamos una alianza así con intereses políticos (meramente electorera), pero sí una alianza de intereses por cambiar toda una situación injusta que fue impuesta por ese sistema capitalista. Además de esta alianza, interna, la alianza de todos los pueblos indios de América del Sur, se daría a través de un proceso de contacto lento, directo y de estudios, y de otros medios de comunicación como las asambleas indígenas, y todo eso sería una manera de formar cierta alianza de intercomunicación entre los indios del Brasil y los indios del resto de América o del mundo.

Lima, 28 de febrero de 1980

José Ribamar Bessa y Nilda Guillén Aguilar.

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS
DIRECCION UNIVERSITARIA DE INVESTIGACION



RELACION DE PUBLICACIONES DEL
CENTRO DE INVESTIGACION DE LINGUISTICA APLICADA (CILA)
RELATIVAS A LAS LENGUAS DE LA AMAZONIA PERUANA.

SERIE DOCUMENTOS DE TRABAJO

Léxico yaminahua (Pano), de André Marcel d'Ans, enero 1972, 22 pp. (mim.) S/. 100.00 \$ 1.00.

Sobre la unidad de la lingüística histórico-comparativa y la dialectología, de Gary J. Parker, abril 1972, 12 pp. (mim.) Agotado.

Repertorios etno-botánicos y etno-zoológicos amahuaca (Pano). De André Marcel d'Ans, junio 1972, 42 pp. (mim.) S/. 200.00 \$ 1.50.

Léxico amahuaca (Pano, de André Marcel d'Ans y Els Van den Eynde, agosto 1972, 43 pp. (mim.) S/. 200.00 \$ 1.50.

Léxicos y fonología amarakáiri y wasipáiri (Harákmbet o "Mashco"), de Els Van den Eynden, (mim.) 43 pp. S/. 200.00 \$ 1.50.

La lingüística aplicada y la enseñanza de la lengua materna, de Brian F. Head, octubre 1972, 15 pp. (mim.) S/. 90.00 \$ 1.00

Términos de colores cashinahua (Pano), de André Marcel d'Ans y María Cortez Mondragón, abril 1973, 13 pp. (mim.) S/. 90.00 \$ 1.00.

Estudio glotocronológico sobre nueva habla pano, de André Marcel d'Ans, 27 pp. (mim.) S/. 150.00 \$ 1.25.

Problemas de clasificación de lenguas no-andinas en el sureste peruano, de André Marcel d'Ans, María C. Chavarría, Nilda Guillén y Gustavo Solís, 52 pp. (mim.) S/. 250.00 \$ 1.75.

Esbozo fonológico del Ese? éxa o "Huarayo" (Tacana), de María C. Chavarría M. junio 1973, 90 pp. (mim.). Agotado.

Fonología machiguenga (Arawak), de Gustavo Solís Fonseca, noviembre 1973, 80 pp. (mim.) S/. 300.00. \$ 2.00.

Fonología del aguaruna (Jíbaro), de Angel Corbera Mori, marzo 1978, 70 pp. (mim.) S/. 250.00 \$ 1.75.

SERIE ESTUDIOS LINGUISTICOS

Siete reflexiones en torno a la filología, de Grad Ibscher, Gary J. Parker, André Marcel d'Ans, Rodolfo Cerrón-Palomino, Antonio Cornejo Polar, Enrique Ballón, Washington Delgado, compilado por Inés Pozzi-Escot, 1973, 60 pp. (mim.) S/. 250.00 \$ 1.75.

PUBLICACIONES ESPECIALES.

La enseñanza de lenguas y de lingüística en la Universidad Peruana en 1968, de Inés Pozzi-Escot, Alicia Saco, Rosa Saco de Cueto y Flor de María Chauca, 1969, 146 pp. (multilith) S/. 250.00 \$ 1.75.

Materiales para el estudio del grupo lingüístico pano, de André Marcel d'Ans, 1970, 158 pp. S/. 350.00 \$ 2.25.